



❄️  
🌲 圣诞节 🌲  
名歌精选

张 宁 / 编译

中 青 年 出 版 社



# 圣诞节名歌精选

张 宁 编译

中国音乐出版社

(京)新登字 083 号

责任编辑:徐 瑶

封面设计:许 欣

乐谱排版:北京文海成电脑图文中心

图书在版编目(CIP)数据

圣诞节名歌精选/张宁编译. - 北京:中国青年出版社,  
2000

ISBN 7-5006-4003-X

I. 圣… II. 张… III. 圣诞节-宗教音乐-歌曲-世界  
IV. J652.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 48975 号

中国青年出版社出版 发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮政编码:100708

电话:(010) 84033352

北京颐航印刷厂印刷 新华书店经销

\*

787×1092 1/16 12.75 印张 255 千字

2000 年 10 月北京第 1 版 2000 年 10 月北京第 1 次印刷

印数:1—2500 册 定价:25.00 元

ISBN 7-5006-4003-X/J·402

# 前 言

在西方,以至在全世界,圣诞节是最重要的节日之一。圣诞节原是一个宗教的节日,但随着时代的变迁,它现在已同时是一个普遍欢度的民俗节日。

无论对于信教的人或不信教的人来说,圣诞节都是一个欢乐的节日。英国作家狄更斯曾写道:“多么快乐的圣诞节啊,它把我们带到童年的幻想中,它给老人唤回青年时代的欢乐,它把迢迢万里外的水手和旅人送回宁静的家园和温暖的炉火旁边”。人们在圣诞节期间,合家团聚,怀旧迎新,共祝来年安乐幸福。

为了迎接圣诞节,人们搭起圣诞树。在那隆冬时节,当窗外寒风凛冽,万物萧瑟时,屋里矗立起一株常青树,上面挂满亮晶晶的灯泡和其他美丽的饰物,多么生机盎然,多么令人欢欣啊!

在圣诞夜,孩子们盼望着圣诞老人。那个银须雪髯、身着红袍、足蹬黑靴、背着一个大口袋的慈祥老人,会悄悄来到熟睡的孩子的身旁,留下他们梦想着的礼物……

在圣诞节期间,还有色彩缤纷、令人目不暇接的圣诞街景;还有笑语声喧、舞影婆娑的圣诞晚会;还有到处飘逸着的美妙动听、沁人心肺的圣诞歌曲。

## 圣诞节的由来

圣诞节是基督教信徒纪念耶稣诞辰的,《圣经·新约》中的《马太福音》和《路加福音》都有对耶稣降生的记述。1947年,《死海古卷》被发现以来,许多历史学家相信,《圣经》中的拿撒勒人耶稣是个历史上确实存在过的人物,他反对犹太教上层祭司的腐化、凶残,提出新的教义,成为犹太教拿撒勒派的创始人;历史学家还考证出,耶稣大约在公元前6年诞生,公元30年被钉死在十字架上。

《圣经》福音书中的耶稣,是降世成人的神子。“耶稣”(Jesus)这个词源自希伯来文,意思是“上帝拯救”。他有一个名衔为“基督”(Christ),这个词源自希腊文,意思是“救世主”。他还被称为“弥赛亚”(Messiah),这个词源自希伯来文,是希腊文中Christ的等义词,都是“受膏者”的意思,因古犹太人受封为王时要在额头上被涂敷油膏而得名,后转意为“上帝派遣的人”,亦即“救世主”。在《马太福音》中有这样一句话:“必有童女怀孕生子,人要称他的名为以马内利”(Immanuel,有时写作Emanuel),“以马内利”这个词也源自希伯来文,意为“神与我们同在”。耶稣被认为是“上帝的儿子”(Son of God),他曾说“我与父原为一”,因此他有时也被称为“上帝”(God)。他还被称作“主”(Lord,是犹太人对上帝的称呼),也被称作“王”(King)。

耶稣诞生在哪一天,《圣经》上并没有记载。公元217年,教皇希波里图斯提出把耶稣的诞辰定在12月25日。古罗马人曾把每年12月25日定为农神节,他们认为,12月21-24日是白天最短、夜间最长的日子,12月25日以后,“太阳再生”,世界充满光明,大地一天天欣欣向荣。这可能就是把耶稣的诞辰选定在这一天的原因。公元354年,教皇利贝里乌斯同意在12月25日庆祝耶稣基督的诞辰。到公元381年,狄奥多西一世皇帝在康斯坦丁奥波尔(今土耳其伊斯坦布尔)第二次宗教会议上对圣诞节的日期予以正式认定。但普遍庆祝圣诞节,大约已是7、8世纪的事。

## 宗教歌曲的产生与发展

我们知道,宗教是一个有着群众性、民族性、国际性、长期性和复杂性的社会现象,宗教文化是人类文化的组成部分之一,有着广泛的影响。在各个领域的著作之中,我们经常可以看到“伊甸园”、“挪亚方舟”、“上帝的羔羊”、“该隐”、“参孙”、“替罪羊”、“知识的钥匙”等《圣经》上的人物、事物、地名和典故;许多作家、诗人、画家、音乐家都借用过《圣经》中的故事、传说等,创造了不朽的艺术作品。宗教音乐对全人类的音乐文化的发展,也有不可磨灭的贡献。

早在古罗马时期,教会里的一些音乐家就曾以民间音乐为基础,写出了宗教歌曲。公元6-7世纪,罗马教皇格里高利一世(任职期590-604年)编订了一本《教堂歌调》,这些圣歌吸收了古代东方、古代希腊和当时流传的民歌的曲调,很快便从罗马传至意大利北部,又传至英国及欧洲其他国家,在很长的时间里产生了深远的影响;格里高利圣咏当时称“素歌”(Plainsong),是单线条的声乐旋律,通常无伴奏,用拉丁文唱。以后出现附加一个对位旋律的“华丽歌”,以及配有和声的歌曲等。16世纪,德国宗教改革家马丁·路德(1483-1546年)曾写过圣歌歌词和曲调,他主张不再使用拉丁文,而用德文,使人们能够听懂,并参与歌唱,这样的圣歌被称为“众赞歌”(Chorale);恩格斯高度评价了马丁·路德的宗教改革运动,认为他“扫清了教会方面的积秽”,并把他的圣歌称为“16世纪《马赛曲》”(引号内文字见《自然辩证法》的导言)。从16世纪起,许多音乐家为众赞歌配置四部合唱,那和谐、美妙的和声常使唱者及听者为之动容。

我们不难发现,圣歌除了自己的传统之外,很多与世俗的民间音乐有着直接的血缘关系。这些歌曲的产生对于音乐创作活动的进步与发展起了推动的作用。

到18世纪下半叶及19世纪上半叶,当巴赫、亨德尔、海顿、莫扎特、贝多芬这些杰出的作曲家相继登上乐坛以后,更给我们留下了许多思想深邃、体裁多样、音乐表现力无比丰富的大型宗教音乐作品。如巴赫的《马太受难曲》,海顿的清唱剧《创世纪》,亨德尔的清唱剧《弥赛亚》,莫扎特的《安魂曲》,贝多芬的《庄严弥撒》,等等。

### 圣诞颂歌(Carol)与圣诞节歌曲(Christmas songs)

根据《圣经》中耶稣诞生故事写作的歌曲称之为“圣诞颂歌”(Carol,或Christmas carol),与上面提到的受难曲、清唱剧等大型体裁相比,圣诞颂歌体裁虽小,却有多个源头,积累了相当数量久传不衰的优秀之作。

圣诞颂歌的来源有:

1. 较早期的圣咏:如这本歌集里的13世纪圣歌《以马内利来临歌》、德国14世纪圣歌《圣诞夜》;
2. 教会作曲家的作品:如《平安夜》、《小伯利恒歌》、《马槽歌》、《三博士歌》等;
3. 民歌:如英国的《圣诞祝酒歌》、《我们祝你圣诞快乐》,法国的《荣耀歌》,德国的《圣诞树》、《佳音歌》,美国的黑人灵歌《上山去报喜讯》等;
4. 专业作曲家的创作:如法国作曲家柏辽兹的《牧人送行歌》,英国作曲家霍尔斯特《在岁末隆冬》等;
5. “借用”的圣诞颂歌:如以德国作曲家巴赫的器乐曲填词的《耶稣赐予人类欢乐》,以德国作曲家门德尔松的器乐曲片断填词的《新生王歌》等。

上面列举的都可以说是“圣诞颂歌”中闪光的玟珠。

我们可以把与“圣婴诞生”没有直接联系、表现民俗风情、适于在圣诞节期间唱的歌，叫做“圣诞节歌曲”(Christmas songs)，最典型的例子是《铃儿响叮当》，这首歌原来并不是为圣诞节而写的，只是隆冬时节青年人的滑雪歌，后来却成为圣诞节期间必唱的歌曲了。

所谓“圣诞节期间”，一般是指从12月24日到次年1月6日长达两周的时间。在很多国家，从12月初起，人们就可以听到圣诞歌声了。

许多“圣诞节歌曲”中唱到圣诞树。对绿色树木象征着生命永不凋谢而产生的崇拜心情，也许古已有之，但圣诞树的出现，一般认为是16世纪以后的事。关于圣诞树的由来，有很多的传说，其中两个常为人们津津乐道。一个故事说，德国神父马丁·路德有一次圣诞夜经过树林回家，见松树上挂满晶莹的白雪，天空星光照射下来，周围无比祥和而美丽。到家后，马丁在屋外砍下一棵小松树，放在火炉边，树上插着蜡烛，代表星星。后来人们都来仿效，圣诞树就此传开。另有一个故事说，很久以前，有个农夫在圣诞夜接待了一个过路的穷苦的孩子，这个孩子临别时折了一条松树枝插到地上，树枝立即变成一棵塔形小树，上面挂满了礼物，孩子说道：“年年此日，礼物满枝，留下此树，报君好意”。

与圣诞树相关的还有一个有趣的风俗：圣诞树上，或门楣上，或天花板上，常常悬挂槲寄生枝(Mistletoe)，从树枝下走过时，人们可以互相亲吻，Mistletoe这个词有时就意译为“相爱枝”，许多歌里唱到了它。

圣诞老人是歌中常见的角色，我们对他都都很熟悉，他的形象的出现却也只是最近三、四百年的事。在欧洲国家，人常把他叫做“圣尼古拉”(St. Nicolas, 或简称尼古拉 Nicolas)，美国人则称他为“桑塔·克劳斯”(Santa Claus, 或简称桑塔 Santa)。每年他从哪里来？怎样来？比较普遍的说法是从北极乘驯鹿拉的雪橇来，有一首歌中甚至提到为首的驯鹿名叫“红鼻子鲁道夫”，另外还有8头驯鹿，每头也都有个好听的名字(见《红鼻子驯鹿鲁道夫》一歌)。

圣诞节歌曲的曲目丰富。《玩具世界》、《玩具兵的游行》早已进了国外出版的圣诞歌曲集之中；《雪人“冰花”》、《雪花姑娘》也来为节日的气氛助兴；美国影片《狼恋》插曲《孩子诞生的时辰》赫然上了圣诞歌曲的CD……这些歌我们也一一予以囊括。

这本歌集收入了80首歌曲。排在前面的是“圣诞颂歌”，用四部合唱谱，选自《赞美诗·新编》中的各首，依照原有格式，标明译者名字和翻译年代；大作曲家莫扎特的《阿利路亚》、舒伯特的《圣母颂》等几首可视为宗教题材的艺术歌曲；其余则为“圣诞节歌曲”。每首歌曲均有英文原文，有译配，并附作者或有关背景的文字资料。本书英文部分主要依据的是：具有权威性的《The New Oxford Book of Carols》(《新编牛津圣诞颂歌集》，牛津大学出版社1992年出版)，以及近年出版的《The Best Christmas Songs Ever》(《最佳圣诞歌曲集》)、《Christmas·100 Seasonal Favorites》(《100首最受喜爱的圣诞节时令歌曲集》)等；中文部分主要依据的是：中国基督教协会出版的《赞美诗·新编》(1991年10月初版，第6次印刷)。可以说，最具有代表性的都收在这本歌集中了。

你会发现，这里的一些歌是一年所有的时间都能唱的。

这80首歌曲献给你，“祝你圣诞快乐”！祝你年年所有的时间快乐！

张宁  
2000年9月

# 目 录

## 圣 诞 颂 歌

1. 圣诞祝酒歌..... 英国传统圣诞歌曲 ( 2 )
2. 我们祝你圣诞快乐 ..... 英国传统圣诞歌曲 ( 4 )
3. 圣诞树 ..... 德国圣诞歌曲 ( 6 )
4. 装饰厅堂 ..... 威尔士民歌 ( 9 )
5. 牧人闻信歌 ..... G·亨德尔曲 ( 12 )
6. 牧人闻信歌 ..... 英国传统圣诞歌曲 ( 14 )
7. 平安夜 ..... F·格鲁伯曲 ( 16 )
8. 圣诞夜 ..... 德国14世纪圣歌 ( 18 )
9. 圣诞夜歌 ..... R·S·威利斯曲 ( 20 )
10. 直到天明 ..... 威尔士民歌 ( 23 )
11. 圣诞佳音歌 ..... 英国传统圣诞歌曲 ( 26 )
12. 普世欢腾歌 ..... G·亨德尔曲 ( 30 )
13. 新生王歌 ..... F·门德尔松曲 ( 34 )
14. 齐来崇拜歌 ..... J·韦德曲 ( 37 )
15. 小伯利恒歌 ..... L·雷德纳曲 ( 40 )
16. 小伯利恒歌 ..... 沃恩·威廉斯编曲 ( 44 )
17. 马槽歌 ..... W·柯克帕特里克曲 ( 48 )
18. 马槽歌 ..... J·E·斯皮尔曼曲 ( 50 )
19. 三博士歌 ..... J·霍普金斯曲 ( 54 )
20. 荣耀歌 ..... 法国传统圣诞歌曲 ( 57 )
21. 是何婴孩 ..... 英国民歌曲调 ( 60 )
22. 冬青和常春藤 ..... 法国传统圣诞歌曲 ( 62 )
23. 以马内利来临歌 ..... 源于13世纪拉丁圣诗 ( 64 )
24. 上帝抚慰众人 ..... 英国传统圣诞歌曲 ( 66 )
25. 大卫城中 ..... H·J·冈立特曲 ( 68 )
26. 在岁末隆冬 ..... G·霍尔斯特曲 ( 70 )
27. 马利亚和圣婴 ..... J·海尔斯顿曲 ( 72 )
28. 上山去报喜讯 ..... 美国黑人灵歌 ( 74 )
29. 佳音歌 ..... 德国圣诞歌曲 ( 76 )
30. 火炬 ..... 西班牙圣诞歌曲 ( 77 )
31. 坐在阳光照耀的河岸上 ..... 英国传统歌曲 ( 78 )

## 大师咏赞

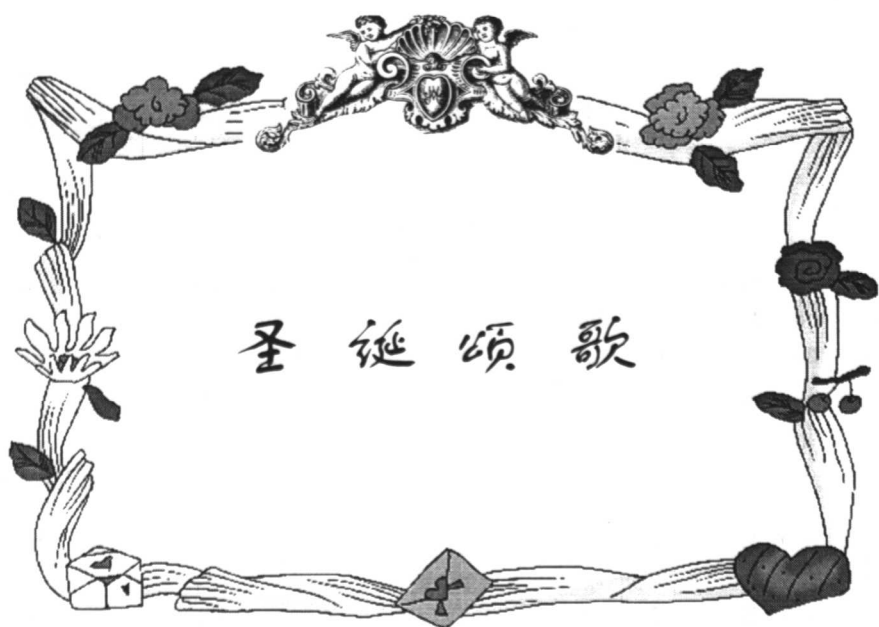
32. 耶稣赐予人类欢乐 .....J·S·巴赫曲 (81)
33. 阿利路亚 .....佚名曲 (84)
34. 阿利路亚 .....W·莫扎特曲 (85)
35. 哈利路亚 .....G·亨德尔曲 (88)
36. 圣母颂 .....巴赫—古诺曲 (92)
37. 圣母颂 .....F·舒伯特曲 (94)
38. 牧人送行歌 .....H·柏辽兹曲 (96)
39. 神圣的夜 .....A·亚当曲 (98)

## 欢度·梦想·祝福

40. 圣诞节 .....E·阿诺德曲 (101)
41. 他 .....J·理查兹曲 (104)
42. 小鼓手 .....凯瑟琳·戴维斯等曲 (106)
43. 孩子诞生的时辰 .....马修斯曲 (108)
44. 银色的圣诞节 .....I·伯林曲 (110)
45. 银铃 .....J·里温斯顿等曲 (112)
46. 铃儿摇响 .....J·比尔等曲 (114)
47. 乘雪橇 .....R·安德森曲 (116)
48. 红鼻子驯鹿鲁道夫 .....J·马克斯曲 (119)
49. 雪人“冰花” .....S·奈尔森等曲 (122)
50. 在屋顶上面 .....传统圣诞歌曲 (125)
51. 圣诞老人尼古拉 .....传统圣诞歌曲 (126)
52. 圣诞老人进城来了 .....F·库茨曲 (128)
53. 我看见妈妈亲吻圣诞老人 .....T·康纳曲 (130)
54. 雪花姑娘 .....S·特帕尔等曲 (132)
55. 玩具世界 .....V·赫伯特曲 (134)
56. 老玩具火车 .....R·米勒曲 (136)
57. 木偶兵的游行 .....L·耶塞尔原曲 (138)
58. 友善的动物们 .....英国圣诞歌曲 (140)
59. 在圣诞节前夜 .....J·马克思曲 (142)
60. 圣诞节歌 .....M·托姆等曲 (144)
61. 银和金 .....J·马克斯曲 (146)
62. 快乐的圣诞节 .....J·马克斯曲 (148)
63. 奉献 .....H·曼契尼曲 (150)
64. 圣诞节的心情 .....B·本杰明等曲 (152)



65. 最好的礼物 .....	J·贾维斯曲 (154)
66. 我要回家过圣诞节 .....	W·肯特曲 (158)
67. 圣诞节我只想着你 .....	G·穆尔等曲 (160)
68. 送我爱人回来 .....	C·迈特鲁斯等曲 (162)
69. 围着圣诞树跳舞 .....	J·马克斯曲 (164)
70. 圣诞节圆舞曲 .....	J·斯泰因曲 (166)
71. 雪花飘,雪花飘,雪花飘! .....	J·斯泰因曲 (168)
72. 家中的圣诞节 .....	M·阿迪曲 (170)
73. 蓝色的圣诞节 .....	B·海耶斯曲 (171)
74. 美丽的包装纸 .....	W·奈尔逊曲 (172)
75. 我听到圣诞节的钟声 .....	J·卡尔金曲 (174)
76. 我听到圣诞节的钟声 .....	J·马克斯曲 (175)
77. 铃儿响叮当 .....	J·彼尔彭特曲 (176)
78. 圣诞节的十二天 .....	传统圣诞歌曲 (179)
79. 新年快乐 .....	英国民歌曲调 (184)
80. 往日时光 .....	苏格兰民歌 (186)
英文歌名索引 .....	(190)



# Here We Come A-wassailing

## 圣 诞 祝 酒 歌

1=D  $\frac{6}{8}$   $\frac{2}{2}$

英国传统圣诞歌曲  
张 宁译配

中速

<p>1   1    2 3    2   1    2 3    2   1    5 5    5  </p>	<p>1   1    1 7̣    7̣   1    1 7̣    7̣   1    1 4    3  </p>
<p>Here we come a - was - sail - ing    A - mong the leaves so</p>	<p>We are not dai - ly beg - gars    That beg from door to</p>
<p>God bless the mas - ter of this house,    Like - wise the mis - tress</p>	<p>我 们 围 着 圣 诞 树    高 唱 起 祝 酒</p>
<p>快 乐 节 日 来    到    我 们 走 街 串</p>	<p>上 帝 保 佑 男 主 人    也 保 佑 女 主</p>
<p>3   3    4 5    4   3    4 5    4   3    5 7    i̇  </p>	<p>3   3    4 5    4   3    4 5    4   3    5 7    i̇  </p>
<p>1   1    1 5̣    5̣   1    1 5̣    5̣   1    3 2    1  </p>	<p>1   1    1 5̣    5̣   1    1 5̣    5̣   1    3 2    1  </p>

<p>5.    5.      6    6 5    3   5.    4 3   2 1 2 3  </p>	<p>5.    5.      6    6 5    3   5.    4 3   2 1 2 3  </p>
<p>2.    2.      4    1 1    1   2.    2 1   6 1 7 1  </p>	<p>2.    2.      4    1 1    1   2.    2 1   6 1 7 1  </p>
<p>green;                    Here we come a - wan - d'ring    So fair                    to be</p>	<p>door,                    We are neigh - bor's child - ren    Whom you have seen be -</p>
<p>too;                    And all the lit - tle child - ren    That round the ta - ble</p>	<p>歌,                    我 们 穿 着 盛 装 来 向 你 祝</p>
<p>巷,                    我 们 来 把 亲 爱 的 邻 居 拜</p>	<p>人,                    上 帝 保 佑 可 爱 的 孩 子</p>
<p>7.    7.      i̇    4 5    5   6.    5 5   6 5 4 3  </p>	<p>7.    7.      i̇    4 5    5   6.    5 5   6 5 4 3  </p>
<p>5.    5.      4    4 3    3   2.    7 1   4 3 2 1  </p>	<p>5.    5.      4    4 3    3   2.    7 1   4 3 2 1  </p>

4.	$\frac{2}{2}$	3	4		5	-	i	6		5	-	3	4		5	5	i	6	
5.	$\frac{2}{2}$	1	7		1	-	1	2		3	-	1	7		1	7	3	1	
seen.) fore.) go.)					Love	and	joy	come	to	you,	And	to	you	glad	Christ-mas				
贺.) 访.) 们.)					让	幸	福	伴	随	圣	诞	佳	节	到	身				
2.	$\frac{2}{2}$	5	5		5	-	6	7		i	-	5	5		5	5	5	$\sharp 4$	
7.	$\frac{2}{2}$	1	2		3	-	4	4		1	-	1	2		3	2	1	2	

		5	-	3	4		5	-	6	3		4	2	1	7		1.	2	3	1	
		7	-	3	2		2	-	$\sharp 1$	1		6	-	5	5		5.	7	1	1	
too,	And	God	ble	ss	you	and	send	you	a	hap	-	py	New								
旁,	我	们	祝	福	你	新	年	快	乐	安											
		5	-	5	6		5	-	5	5		4	-	3	2		3.	4	5	6	
		5	-	1	1		$\flat 7$	-	6	6		2	4	5	5		3.	2	1	6	

		4	-	3	4		5	-	6	3		4	2	1	7		1	-	-	0	
		6	7	1	1		1	-	$\sharp 1$	6		6	6	5	-		5	-	-	0	
Year	And	God	send	you	a	hap	-	py	New	Year.											
康,	祝	你	新	年	快	乐	安	康.													
		5	-	5	6		3	-	3	5		4	4	3	2		3	-	-	0	
		2	-	1	6		3	-	6	$\sharp 1$		2	4	5	-		1	-	-	0	

这是一首英国的传统歌曲。当圣诞节快要来到时，孩子们常结伴去敲开邻居家的门，唱这首歌向邻居祝贺节日。孩子们会拿出钱包，向主人们要一点钱，这时他们唱道：

We here got a little purse      Of stretching leather skin;  
We want a little money      To line it well within.

(歌词大意：我们拿着一个小皮包，请给一点钱，我们一点点把它装满。)

孩子们既能得到钱，又能享受到节日时走家串户的乐趣。

这首歌常和下一首歌(《我们祝你圣诞快乐》)紧接在一起唱。

# We Wish You A Merry Christmas

## 我们祝你圣诞快乐

1=G  $\frac{3}{4}$

英国传统圣诞歌曲  
张 宁译配

( 3 | 4     3 3 2 2 | 5     5     5 5 | 6     2     7 |

1   - ) 5 | 1     1 2 1 7 | 6     6     6     | 2     2 3 2 1 |

1. We wish you a Mer-ry Christ - mas, We wish you a Mer-ry  
2. We all know that San - ta's com - ing, We all know that San - ta's  
3. We wish you a Mer-ry Christ - mas, We wish you a Mer-ry  
我 们 祝 你 圣 诞 快 乐, 我 们 祝 你 圣 诞  
我 们 等 待 圣 诞 老 人, 我 们 等 待 圣 诞  
我 们 祝 你 圣 诞 快 乐, 我 们 祝 你 圣 诞

7     5     5     | 3     3 4 3 2 | 1     6     5 5 |

Christ - mas, We wish you a Mer - ry Christ - mas And a  
com - ing, We all know that San - ta's com - ing, And  
Christ - mas, We wish you a Mer - ry Christ - mas, And a  
快 乐, 我 们 祝 你 圣 诞 快 乐, 祝 你  
老 人, 我 们 等 待 圣 诞 老 人, 我 们  
快 乐, 我 们 祝 你 圣 诞 快 乐, 祝 你

6     2     7     | 1     -     5     | 1     1     1     | 7     -     7     |

4 5 6 5 | 5 - 5 | 5 5 5 | 5 - 5 |

hap - py New Year. }  
soon will be here. } Good tid - ings to you, wher -  
hap - py New Year. }  
新 年 愉 快! }  
新 等 他 年 愉 快! } 无 论 你 在 哪 里, 都 有

1     4 3 2 | 3     -     5 4 | 3     1     3     | 2     -     2     |

4     2     5     | 1     -     5     | 1     3     1     | 5     -     5     |

1	7	6		5	-	2		3	2	1	
5	5	4		5	-	7		1	5	6	
ev	-	er	you	are,		Good	tid	-	ings	for	
佳	音	传	来,			祝你	圣			诞	
3	2	1		7	-	5		5	2	<u>3 1</u>	
1	2	2		5	-	5		1	7	6	

5	5	<u>5 5</u>		6	2	7		1	-		
7	5	<u>5 5</u>		<u>4 5</u>	6	5		5	-		
Christ	-	mas	and	a	hap	-	py	New	Year.		
快	乐,	祝	你	新	年	愉	快!				
2	7	<u>1 1</u>		1	<u>4 3</u>	2		3	-		
5	<u>5 4</u>	<u>3 3</u>		4	2	5		1	-		

这是一首情绪热烈欢快的歌。歌词有多种，有一种4段歌词的如下：

1. 同上，略。

2. Now bring us some figgy pudding, And bring it us here!

请给我们一点布丁，请拿到我们这里来！

3. O we won't go until we've got some, So, give it us here!

如果不给，我们就不离开，请拿到我们这里来！

4. O we all like figgy pudding, So bring it out here!

我们都喜欢布丁，请拿到外面来！

这是邻居之间互访时唱的歌，一般是站在屋外台阶上唱，除了要布丁外，有时还可要一杯好酒(a cup of good cheer)。

# O Christmas Tree

## 圣诞节

1=G  $\frac{3}{4}$

德国圣诞歌曲  
张馨译  
张馨宁配

5	1. 1 1 2	3. 3 3.	3	2 3 4	7	
5	5. 5 5 7	1. 1 1.	1	7 1 2	5	
O	Christ - mas Tree!	O	Christ - mas Tree,	You	stand in ver - dant	
O	Christ - mas Tree!	O	Christ - mas Tree,	Much	plea - sure doth thou	
O	Christ - mas Tree!	O	Christ - mas Tree,	Thy	can - dles shine out	
啊,	圣 诞 树	啊,	圣 诞 树,	你	永 远 青 翠	
啊,	圣 诞 树	啊,	圣 诞 树,	你	带 来 多 少	
啊,	圣 诞 树	啊,	圣 诞 树,	你	烛 光 多 么	
5	3. 3 3 5	5. 5 5.	5	5 5 5	4	
5	1. 1 1 5	1. 1 1.	1	5 5 5	5	

2	1 5	1. 1 1 2	3. 3 3.	3	2 3 4 7	
5	5 5	5. 5 5 7	1. 1 1.	1	7 1 2 5	
beau - ty!	O	Christ - mas Tree!	O	Christ - mas Tree,	You	stand in ver - dant
bring me!	O	Christ - mas Tree!	O	Christ - mas Tree,	Much	plea - sure doth thou
bright - ly!	O	Christ - mas Tree!	O	Christ - mas Tree,	Thy	can - dles shine out
美 丽!	啊,	圣 诞 树,	啊,	圣 诞 树,	你	永 远 青 翠
欣 喜!	啊,	圣 诞 树,	啊,	圣 诞 树,	你	带 来 多 少
明 亮!	啊,	圣 诞 树,	啊,	圣 诞 树,	你	烛 光 多 么
4	3 5	3. 3 3 5	5. 5 5.	5	5 5 5 4	
1	1 5	1. 1 1 5	1. 1 1.	1	5 5 5 5	

2	1	<u>0 5</u>		<u>5 3</u>	6.	5		<u>5 4</u>	4.	4	
5	5	<u>0 3</u>		<u>3 1</u>	4.	3		<u>3 2</u>	2.	2	
beau - ty!	Your boughs are green			in	sum-mer's glow.			And			
bring me!	For ev' - ry year			the	Christ-mas Tree			Brings			
bright - ly!	Each bough doth hold			its	ti - ny light,			That			
美 丽!	夏 天 你 枝			叶	碧 绿,			冬			
欣 喜!	年 年 有 快			乐	团 聚,			年			
明 亮!	树 叶 散 发			着	清 香,			玩			
4	3	<u>0 5</u>		<u>5 5</u>	i.	5		<u>5 5</u>	5.	5	
1	1	<u>0 1</u>		<u>1 1</u>	1.	1		<u>5 5</u>	5.	5	

4	<u>2</u>	5.	4		<u>4 3</u>	3	5		<u>1. 1</u>	1	2	
2	<u>7</u>	3.	2		<u>2 1</u>	1	5		<u>5. 5</u>	5	7	
do not fade	in win - ter's snow.			O	Christ - mas Tree!			O				
to us all	both joy and glee.			O	Christ - mas Tree!			O				
makes each toy	to spar - kle bright.			O	Christ - mas Tree!			O				
天 迎 风	雪 挺 立;			啊,	圣 诞 树,			啊,				
年 有 欢	歌 笑 语;			啊,	圣 诞 树,			啊,				
具 闪 耀	着 光 芒;			啊,	圣 诞 树,			啊,				
5	<u>5</u>	5.	5		<u>5 5</u>	5	5		<u>3. 3</u>	3	5	
5	<u>5</u>	5.	5		<u>1 1</u>	1	5		<u>1. 1</u>	1	5	



3.	<u>3</u>	3.	<u>3</u>		<u>2</u>	<u>3</u>	4	7		2	1	
1.	<u>1</u>	1.	<u>1</u>		<u>7</u>	<u>1</u>	2	5		5	5	
Christ - mas Tree,		You stand in ver - dant						beau - ty!				
Christ - mas Tree,		Much plea - sure doth						thou bring me!				
Christ - mas Tree,		Thy can - dles shine						out bright - ly!				
圣 诞 树,		你 永 远 青 翠						美 丽!				
圣 诞 树,		你 带 来 多 少						欣 喜!				
圣 诞 树,		你 烛 光 多 么						明 亮!				
5.	<u>5</u>	5.	<u>5</u>		<u>5</u>	<u>5</u>	5	4		4	3	
1.	<u>1</u>	1.	<u>1</u>		<u>5</u>	<u>5</u>	5	5		!	!	

这是一首古老的德国民歌，其曲调的流传可以追溯到16世纪，产生的年代可能更早，最初是一首校园歌曲，1819年填入歌唱圣诞树的歌词。人们用常青树（如枫树、杉树等）做圣诞树，标志着奋斗和生存，而把圣诞树上的烛光（或灯光）当作温暖和长寿的象征。

